

BG-Nummer 72308//_____ (wird vom Jobcenter ausgefüllt) / Заповнюється працівником біржі праці /
Заполняется работником биржи труда

Datum: _____

Antragseingang: _____

(wird vom Jobcenter ausgefüllt) / Заповнюється працівником біржі праці / Заполняется работником биржи труда

Kurzantrag - Grundsicherung für Arbeitssuchende – (SGB II) / Заява на отримання соціальної допомоги згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) для шукачів роботи / Заявление на получение пособия для обеспечения прожиточного минимума согласно второй книге Социального Кодекса (SGB II)

Hinweis: Das folgende Formular muss auf Deutsch ausgefüllt werden. / **Примітка:**

Наступна форма повинна бути заповнена німецькою мовою / Примечание: Следующая форма должна быть заполнена на немецком языке

Beantragt werden hiermit Leistungen der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem SGB II frühestens **ab dem 01.06.2022** für die folgenden Personen. / Отримати соціальну допомогу згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) можна не раніше ніж 01.06.2022 для наступних осіб / Получить социальную помощь согласно второй книге Кодекса социального права (SGB II) можно не раньше чем 01.06.2022 для следующих лиц

A. Persönliche Daten / Особисті дані / Личные данные

	1 Antragsteller(in) <i>Заявник / заявитель</i>	2 Weitere Person <i>Додаткова особа / Дополнительное лицо</i> <input type="checkbox"/> Partner(in) oder <i>Партнер(ка) або / Партнёр или</i> <input type="checkbox"/> Kind <i>Дитина / Ребенок</i>	3 Kind <i>Дитина / Ребенок</i>	4 Kind <i>Дитина / Ребенок</i>
Nachname <i>Прізвище / Фамилия</i>				
Vorname <i>Ім'я / Имя</i>				
Geburtsname <i>дівоче прізвище або прізвище при народженні / девичья фамилия или Фамилия при рождении</i>				
Geburtsdatum, -ort und -land <i>Дата та місце Народження / Дата, место и страна рождения</i>				

Einreisedatum Deutschland <i>Дата в'їзду в Німеччину / Дата в'їзду в Германію</i>				
Ausländerzentralre- gisternummer (AZR) <i>Центральний реєстраційний номер іноземних громадян / Центральний регистрационный номер иностранных граждан</i>				
Rentenversicherungs- nummer (falls bekannt) <i>Номер пенсійного страхування (якщо відомий) / Номер пенсионного страхования</i>				
Kundennummer (falls bekannt) <i>Номер клієнта (якщо відомо) / Номер клиента в центре занятости (если уже известен)</i>				
Geschlecht <i>Стать / Пол</i>	<input type="checkbox"/> weiblich / <i>жіноча / женский</i> <input type="checkbox"/> männlich / <i>чоловіча / мужской</i> <input type="checkbox"/> divers / <i>третья статья / третий пол</i>	<input type="checkbox"/> weiblich / <i>жіноча / женский</i> <input type="checkbox"/> männlich / <i>чоловіча / мужской</i> <input type="checkbox"/> divers / <i>третья статья / третий пол</i>	<input type="checkbox"/> weiblich / <i>жіноча / женский</i> <input type="checkbox"/> männlich / <i>чоловіча / мужской</i> <input type="checkbox"/> divers / <i>третья статья / третий пол</i>	<input type="checkbox"/> weiblich / <i>жіноча / женский</i> <input type="checkbox"/> männlich / <i>чоловіча / мужской</i> <input type="checkbox"/> divers / <i>третья статья / третий пол</i>
Familienstand <i>Сімейний стан / Семейное положение</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений / Незаміжня / Холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / Женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведен</i>

<p>Meine Bedarfsgemeinschaft hat weitere Personen. <i>В мой нужденній спільноті є більше осіб / В моем домохозяйстве проживают больше особ.</i></p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да Anzahl / Число / Число:</p> <p>Dann Formblatt weitere Personen verwenden. <i>В такому разі використовуйте форму для подальших осіб / В таком случае заполните форму для дальнейших особ совместного домохозяйства.</i></p>
---	---

B. Kontaktinformationen / Контактна інформація / Контактная информация

<p>Straße, Hausnummer / <i>Вулиця, номер будинку / Улица, номер дома</i></p>	
<p>wohnhaft bei (c/o) / <i>резидент (c/o) / проживающий у (c/o)</i></p>	
<p>Postleitzahl, Ort / <i>Поштовий індекс та назва міста / Почтовый индекс и название города</i></p>	
<p>Telefonnummer ¹ / <i>Номер телефону / Номер телефона</i></p>	
<p>E-Mail ¹ / <i>Електронна пошта: / Электронная почта</i></p>	

C. Kosten der Unterkunft (Mietvertrag bzw. Pension) / Витрати на житло

(Договір оренди житла або кошти на пансіонат / готель) / Затраты на жилье (Договор аренды жилья или средства на пансионат/отель)

<p>Entstehen Ihnen Kosten für Miete oder Unterbringung in einer Pension? <i>Ви платите за оренду житла або проживання в готелі? / Вы платите за аренду жилья или за проживание в пансионате?</i></p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да</p>
<p>Grundmiete oder Pensionskosten <i>Базова орендна плата або кошти за готель / Оплата за квартиру без коммунальных услуг или стоимость пансионата</i></p>	<p style="text-align: right;">Euro</p>
<p>Nebenkosten <i>комунальні витрати / коммунальные расходы (без отопления)</i></p>	<p style="text-align: right;">Euro</p>
<p>Heizkosten <i>Витрати на опалення / Расходы на отопление</i></p>	<p style="text-align: right;">Euro</p>

Wohnen Sie mit den antragstellenden Personen allein? <i>Ви живете наодинці з заявниками? / Вы проживаете отдельно (без подселения) с особами Вашего домохозяйства, подающими заявление на помощь вместе с Вами?</i>	<input type="checkbox"/> ja / так / да <input type="checkbox"/> nein / ні / нет
sonstigen Personen (zum Beispiel andere Personen in einer Wohngemeinschaft) / <i>інші особи(наприклад інші особи в загальній квартирі / другие лица (например, другие лица в общей квартире</i>	<input type="checkbox"/>

¹ Die Angabe der Telefonnummer und der E-Mail ist freiwillig; sie kann jederzeit ohne Angabe von Gründen mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. / *Надання вашого номеру телефона є добровільним; Ви можете в будь який час без обґрунтування Вашого рішення відкликати це погодження з дією на майбутнє. / Предоставление номера телефона и адреса электронной почты является добровольным. Вы можете в любое время и без обоснования попросить убрать эти данные*

**D. Angaben zum
Aufenthaltsrecht /
Інформація щодо перебування / Інформація о статусе перебування / праве на
жительство**

Aufenthaltsstatus <i>Правова підстава перебування / Правовая основа прибытия в стране</i>	<input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG / <i>дозвіл на проживання згідно із § 24 AufenthG / Вид на жительство в соответствии с § 24 AufenthG</i> <input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung bei Antrag auf § 24 AufenthG / <i>Підтвердження про тимчасовий дозвіл на проживання згідно з § 24 AufenthG / Подтверждение временного вида на жительство если заявление на § 24 AufenthG ещё не рассмотрено (Fiktionsbescheinigung)</i> <input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis / <i>Дозвіл на постійне проживання / Разрешение на постоянное проживание</i> <input type="checkbox"/> Sonstige: _____ <i>Тощо / прочее:</i>
--	---

**E. Kranken- und Pflegeversicherung / Медичне страхування та
страхування по догляду / Медицинское страхование и страхование
на случай длительного ухода**

Ich bin oder war zuletzt in der gesetzlichen Kranken- und Pflegeversicherung pflicht- oder familienversichert. / я медично застрахований зараз або був раніше застрахований - самостійно або як член родини / (Я являюсь или был в последнее время застрахован в обязательном порядке или семье в рамках обязательного медицинского страхования и страхования долгосрочного ухода)	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
--	--

Name der Krankenkasse / Назва страхової медичної компанії / (Название медицинской страховой компании)	
Krankenversichertennummer / Номер медичного страхування / Номер медицинского страхования	
Bitte ausfüllen, sofern keine Krankenversicherung in Deutschland vorhanden ist: / Будь ласка заповніть якщо ви не маєте медичного страхування в ФРН / Пожалуйста заполните если у вас нет медицинского страхования в ФРГ	
Mit Beginn des Anspruchs auf Arbeitslosengeld II möchte ich versichert werden bei / З початку отримання базового забезпечення я бажаю бути застрахованим у медичній страховій компанії / С началом действия права на пособие по безработице II я хотел бы застраховаться):	Name einer Krankenkasse Ihrer Wahl / Назвіть обрану вами медичну страхову компанію / Назовите выбранную вами медицинскую страховую компанию

F. Mehrbedarfe / Додаткові потреби / Дополнительные потребности

Ich bin schwanger / Я вагітна / я беременна	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Ich bin alleinerziehend / Я одинокий батько / Я одинока мати / Я однакая мать, я одинокий отец	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Ich habe einen Mehrbedarf für die dezentrale Warmwassererzeugung (zum Beispiel Durchlauferhitzer/Boiler). / я маю додаткові потреби для постачання гарячої води(наприклад проточні /бойлери / (У меня есть дополнительное требование к децентрализованной генерации горячей воды (например, проточные водонагреватели /котлы).)	<input type="checkbox"/>
Ich benötige aus medizinischen Gründen eine kostenaufwändige Ernährung. / за станом здоров'я мені потрібна дорогокоштовна дієта / По медицинским показаниям мне нужна дорогостоящая диета.	<input type="checkbox"/>

G. Einkommen und Vermögen / Доходи та активи (фінансові та

матеріальні цінності) / Доходы и активы (финансовые и материальные ценности)

<p>Ich habe Einkommen. / У мене є доходи. / у меня есть доход:</p> <p>Art des Einkommens: / Тип доходу: / Тип дохода:</p> <p>Höhe des Einkommens: / Сума доходу: / Сумма дохода:</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет</p> <p><input type="checkbox"/> ja / так / да</p>
<p>Andere Personen meiner Bedarfsgemeinschaft haben Einkommen. Інші особи в моїй нужденній спільноті мають дохід. / Другие люди в моем совместном домохозяйстве имеют доход</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет</p> <p><input type="checkbox"/> ja / так / да</p>
<p>Ich oder die anderen Personen meiner Bedarfsgemeinschaft verfügen über erhebliches Vermögen. / Я або інші особи в моїй нужденній спільноті мають значні активи (фінансові або матеріальні цінності). / У меня или других людей в моем благотворительном сообществе есть значительные активы (финансовые и материальные ценности значительной суммы)</p> <p>Erheblich ist kurzfristig für den Lebensunterhalt verwertbares Vermögen der Antragstellerin/des Antragstellers über 60.000 Euro sowie über 30.000 Euro für jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft. Beispiele: Barmittel, Sparguthaben, Tagesgelder, Wertpapiersparpläne und -depots.</p> <p><i>У короткостроковій перспективі активи заявника в розмірі понад 60 000 євро, які можуть бути використані для прожиткового мінімуму, і понад 30 000 євро на кожну додаткову особу в нужденній спільноті, є значимими. Приклади: готівка, заощадження, депозити овернайт, цінні папери та депозитарні рахунки.</i></p> <p><i>Краткосрочно доступные активы для обеспечения прожиточного минимума в размере на главного заявителя более 60 000 евро и более 30 000 евро на каждого дополнительного человека в совместном домохозяйстве являются значительными. Примеры: денежные средства, сбережения, деньги до востребования, ценных бумаг и депозитные счета.</i></p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет</p> <p><input type="checkbox"/> ja / так / да</p>

H. Bankverbindung / Банківські реквізити / Банковские реквизиты

<p><input type="checkbox"/> Meine Leistungen sollen auf das folgende deutsche Konto überwiesen werden. Моя соціальна допомога повинна бути переведена на наступний німецький рахунок. / Прошу переводить мою социальную помощь на указанный немецкий счет.</p>	
<p>Kontoinhaber(in) Власник / власниця рахунку / владелец счета</p>	
<p>IBAN / Номер счета</p>	
<p>BIC / Индекс банка</p>	
<p><input type="checkbox"/> Ich habe kein Konto. / У мене немає банківського рахунку. / У меня нет банковского счета</p>	

I. Ausbildung, Beruf und Sprache /

Освіта, професія та мова / Образование, професія и владение языком

Ich habe einen Schulabschluss. / Маю свідоцтво про здобуття повної загальної середньої освіти. / У меня есть аттестат о среднем образовании	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Berufliche Ausbildung (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / професійно-технічна освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте) / Профессиональное обучение (если ничего из этого не подходит, пожалуйста, оставьте поле пустым)	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Hochschulstudium (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / вища освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте) / Высшее образование (если ничего из перечисленного не подходит, оставьте поле пустым)	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Letzter ausgeübter Beruf / Ким Ви востаннє працювали? / Последнее место работы, кем работали	
Sprachkenntnisse / Мовні знання / Знання наступуючих мов	

J. Bildung und Teilhabe - Образование и участие

Beachten Sie bitte, dass Personen unter 25 Jahren einen Anspruch auf Leistungen für Bildung und Teilhabe haben können. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Jobcenter oder dem zuständigen kommunalen Träger. / зверніть увагу, що особи молодші 25 років мають право на отримання допомоги на навчання / Обратите внимание, что лица в возрасте до 25 лет могут иметь право на получение пособий на образование и участие. Дополнительную информацию можно получить в вашем центре по трудоустройству или в ответственном муниципальном органе.)

Hinweise zum Datenschutz: / Примітки щодо захисту даних: / Примечания по защите данных:

Die nachstehenden Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis (siehe "Merkblatt SGB II"). Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 - 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Datenschutzrechtliche Hinweise erhalten Sie beim Jobcenter Landkreis Rhön-Grabfeld sowie ergänzend im Internet unter www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Наступні дані підпадають під соціальну таємницю (див. "Пам'ятку SGB II"). Інформація про Вас збирається на підставі §§ 60 - 65 Першої книги Соціального кодексу (SGB I) і §§ 67a, b, c Десятої книги Соціального кодексу (SGB X) для виплати соціальних пільг згідно з Другою книгою Соціального Кодексу

SGB II. Інформацію про захист даних можна отримати в Центр зайнятості Рьон-Грабфельд, а також додатково в Інтернеті в розділі www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Следующие данные защищены законом о защите социальных данных (см. «Информационный лист к Социальному Кодексу SGB II»). Необходимость получения от Вас информации и личных данных при подаче заявления на получение пособия для обеспечения прожиточного минимума по второй книге Социального Кодекса регулируется первой и десятой книгой Социального Кодекса (SGB X и SGB I). Вы можете получить информацию о законе о защите данных в ответственном за Вас центре занятости, а также в интернете на сайте www.arbeitsagentur.de/datenerhebung

Ihre Mitwirkungspflichten /

Ваші зобов'язання співпрацювати / Ваши обязательства сотрудничать

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig. Das bedeutet, alle Angaben im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. **Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug, Rückkehr in die Ukraine), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich im Vorhinein mitzuteilen.** Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

*Особи, які звертаються або отримують пільги за SGB II, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся інформація в заяві і в додатках, поданих на неї, повинна бути **правильною і повною**. **Зміни, які відбуваються після подачі заявки і можуть вплинути на пільги (наприклад, початок роботи, переїзд, повернення в Україну), повинні бути негайно повідомлені в відповідальний центр зайнятості. Зобов'язання щодо співпраці повинні дотримуватися всіма членами нужденної спільноти.***

*Лица, подающие заявления или получающие пособия в соответствии с SGB II, обязаны сотрудничать. Это означает, что вся информация в заявлении и в предоставленных к нему приложениях должна быть **правильной и полной**. **Об изменениях, которые происходят после подачи заявления и которые могут повлиять на пособия (например, начало работы, переезд, возвращение в Украину), необходимо немедленно сообщать в ответственный центр занятости. Обязанность сотрудничать должна соблюдаться всеми членами совместного домохозяйства.***

Falls zutreffend: Beim Ausfüllen hat ein Dolmetscher / eine Dolmetscherin bzw. ein Übersetzer / eine Übersetzerin mitgewirkt und bestätigt mit seiner / ihrer Unterschrift die Übersetzung nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen zu haben.

Якщо це правильно: Перекладач або перекладачка був / була залучений / залучена до заповнення заяви і підтверджує своїм підписом, що він / вона здійснив / здійснила переклад в міру своїх знань і переконань.

Если применимо: Устный/письменный переводчик помог заполнить форму и подтверждает своей подписью, что он/она выполнил перевод в меру своих знаний и убеждений.

Vor- und Zuname / Ім'я та прізвище / Имя и фамилия

Datum, Unterschrift / дата, підпис / Дата, подпись

Unterschrift der Antragstellerin / des Antragstellers

Підпис заявника / Подпись заявителя

Ich bestätige, dass die Angaben richtig sind. / я підтверджую правильність цієї інформації / Я подтверждаю правильность данной информации.

Ort/Datum / Місто/Дата / Место/Дата

Unterschrift Antragstellerin/Antragsteller /
Підпис заявника / подпись подателя
заявления